

Licenciado  
Maximiliano Antonio Araujo y Araujo  
Viceministro de Cultura  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho

Respetable Viceministro:

K'momya jun q'olb'eblojtb'itanmitx'otx' ex  
tanmikya'jawtlmanb'ajky'iwlaltetchwinqlala (mam) Reciba un cordial saludo en  
nombre del corazón de la tierra y corazón del cielo, esperando le derrame  
bendiciones.

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi  
informe de actividades conforme a lo estipulado en el **contrato administrativo  
por servicios técnicos número 1222-2017**, aprobado mediante el **Acuerdo  
ministerial Número 88-A-2017** correspondiente al mes de julio de 2017, y para el  
cobro de mis honorarios estoy presentando la factura Serie A número 00119.

#### **ACTIVIDADES REALIZADAS:**

1. Asistencia y participación a la tercera fase del taller de formación en  
Emprendimientos Culturales con promotores y gestores culturales, en la  
Ciudad de Guatemala los días 4 y 5 de julio del 2017.
2. Acompañamiento y asistencia técnica a la Asamblea de Elección de  
Representantes de Pueblos Indígenas de la comunidad lingüística mam ante  
Consejo de Desarrollo Departamental de Retalhuleu realizada el 12 de julio en  
el salón comunal de Santa Cruz Cajolá, Champerico.
3. Conferencias, talleres y charlas en idiomas indígenas dirigidas a autoridades  
comunitarias, guías espirituales, organizaciones culturales, servidores  
públicos municipales sobre "Culturas Vivas de los Pueblos Indígenas" en el  
municipio de Concepción Chiquirrichapa departamento de Quetzaltenango.

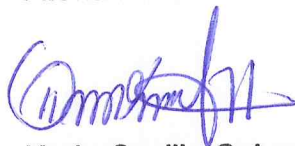
4. Elaboración de entrevistas dirigidas a artistas y portadores culturales de los municipios de San Martín Sacatepéquez y San Juan Ostuncalco del departamento de Quetzaltenango para enriquecer el Sistema Nacional de Información Cultural.
5. Representación Institucional del Ministerio de Cultura y Deportes ante reunión ordinaria de Consejo de Desarrollo Departamental de Quetzaltenango con el objetivo de crear alianzas por el desarrollo cultural del departamento.
6. Reuniones y planificaciones con el programa Leer y Aprender de USAID con el fin de fortalecer y promover el uso del idioma materno en la niñez y adolescencia del municipio de Concepción Chiquirichapa.
7. Coordinación y ejecución Espacio Cultura con estudiantes de la Escuela Oficial Urbana Mixta Justo Rufino Barrios del municipio de San Miguel Sigüilá con la finalidad de fortalecer la identidad mam de las nuevas generaciones.
8. Planificación y realización de taller sobre “Numeración y Calendario Maya” dirigido a jóvenes del Instituto Nacional de Educación Básica de la aldea Tuilcanabaj del municipio de Concepción Chiquirichapa del departamento de Quetzaltenango coordinado con representativas del municipio.
9. Asistencia y participación en la reunión ordinaria de la coordinadora interinstitucional del municipio de Concepción Chiquirichapa el día miércoles 26 de julio en el Centro de Mayoreo del municipio con la finalidad de evaluar y presentar los avances según el Plan Operativo Anual 2017.
10. Reunión y planificación de actividades en coordinación con los centros culturales de los municipios de Concepción Chiquirichapa y San Juan Ostuncalco con el objetivo de impulsar los conocimientos ancestrales de la cultura mam de Quetzaltenango.
11. Se realizaron acercamientos con el señor German Macario actual representante del pueblo mam ante Consejo de Desarrollo Departamental con el fin de fortalecer y planificar actividades en beneficio de la comunidad lingüística mam del departamento de Quetzaltenango.

## RESULTADOS:

1. Fortalecimiento y ampliación de conocimientos sobre emprendimientos culturales, permitiendo la identificación de emprendedores culturales potenciales de la comunidad lingüística mam, para implementar el acompañamiento técnico con el objetivo de fortalecer el desarrollo integral de los portadores culturales desde la pertinencia cultural en los municipios del área mam de Quetzaltenango.
2. Participación efectiva de 40 líderes comunitarios y elección de un representante titular y un suplente de la comunidad lingüística mam ante Consejo de Desarrollo Departamental de Retalhuleu provenientes de los municipios de El Asintal, Champerico y Nueva San Carlos.
3. Sensibilizados a través de la conferencia sobre culturas vivas de los pueblos indígenas, 35 líderes comunitarios, el 17 de julio en el salón comunal de la Aldea los Duraznales del Municipio de Concepción Chiquirichapa con el objetivo de fortalecer y promover la identidad en el municipio.
4. Sistematización de 5 fichas en las categorías de artista y portadores culturales de dos municipios del área mam de Quetzaltenango para fortalecer y promover el reconocimiento de sus aportes culturales desde el Sistema Nacional de Información Cultural.
5. Iniciado el proceso de socialización y coordinación de información con organizaciones para asamblea de elección del representante del pueblo k'ich'e ante Consejo de Desarrollo Departamental de Quetzaltenango, a realizarse en el mes de agosto.
6. Acompañamiento y planificación de sesiones y actividades con padres de familia, establecimientos con enfoque bilingüe para implementar y fortalecer la importancia del idioma mam como elemento cultural del municipio de Concepción Chiquirichapa.
7. Se transmitieron conocimientos sobre el arte maya mam con 70 estudiantes del nivel primario con el objetivo de fomentar el fortalecimiento de las prácticas ancestrales del municipio.

8. 35 jóvenes conocen y se capacitan sobre numeración maya para rescatar las prácticas culturales de la civilización maya con la finalidad de una educación con enfoque cultural-cosmogónico.
9. Participaron 20 colectivos entre ellos, organizaciones no gubernamentales, organizaciones estatales y presentación del informe semestral del Plan Operativo Anual 2017 ante Consejo Municipal de Desarrollo de Concepción Chiquirichapa.
10. Se realizaron mesas de discusión y se presentaron proyectos que impulsan la escritura maya ante Centros Culturales Municipales de San Juan Ostuncalco y Concepción Chiquirichapa para fortalecer la identidad guatemalteca en la región mam de Quetzaltenango.
11. Se realizó la presentación de avances en actividades y proyectos culturales del área mam de Quetzaltenango y se coordinaron actividades en fortalecimiento de la participación ciudadana en los municipios de la comunidad lingüística mam.

Atentamente.




Karla Cecilia Cabrera López



Astrid Mariana Telguarío Cap,  
Encargada del Departamento de Promoción  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES

Vo.Bo.



Lic. Mario Roberto Aguilón Crisóstomo  
Director Técnico de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES